

# СЕКЦІЯ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ

УДК 81'234

Ю.І Кузнецова, к.філол.н., доц. кафедри іноземних мов,  
Л.В. Бабаши, викладач кафедри іноземних мов,  
Полтавський національний технічний  
університет імені Юрія Кондратюка

## ВИКОРИСТАННЯ ІНІЦІАЛЬНИХ СКОРОЧЕНЬ У ФРАНЦУЗЬКОМУ SMS-СЛЕНЗІ

XXI сторіччя – це вік інформаційних технологій, які впливають на розвиток людства в цілому. Комп'ютери, планшети, телефони, різноманітні соціальні мережі і SMS-повідомлення стали невід'ємною частиною побуту. Такі зміни як поява неологізмів, сленгу, запозичення іноземних слів, абрєвіатурні скорочення слів все частіше стали зустрічатися в мові.

SMS- один з найпопулярніших способів спілкування на відстані. На сьогоднішній день SMS-орфографія стала ще одним способом самовираження. Умовні зображення почали виражати емоції (символічні смайлики), цифри стали буквами ("*koi 2 9 – Quoi de neuf ; 2cent – descends*"), цілі речення перетворилися на абрєвіатури (*J T'M – Je t'aime; Geta - Google est ton ami*). Значну роль у сучасному SMS-слензі відіграє абрєвіація.

Остання є одним із найпродуктивніших способів номінації в сучасній французькій мові. Під абрєвіацією (від лат. «скорочення») зазвичай розуміють графічне скорочення слова або кількох слів, спосіб словотворення, який полягає в складанні по-різному усічених основ.

У сучасному розумінні «абрєвіація – це процес створення одиниць вторинної номінації зі статусом слова, який складається в усіченні будь-яких лінійних частин джерела мотивації та який призводить у результаті до появи такого слова, яке за своєю формою відображає будь-яку частину або частини компонентів вихідної мотивуючої одиниці. Результативна одиниця такого процесу називається абрєвіатурою, або абрєвіатурною одиницею» [1, с. 8]. Утворені таким способом слова називаються також складноскороченими. Складноскорочені слова у французькій мові творяться в основному 3 способами:

- за рахунок усічення (*la troncation*), наприклад *dac* від *d'accord*. Усічення буває двох видів: апокоп і афєрез. Апокоп – скорочення кінцевого складу або складів слова : *télé* від *television*, *ciné* від *cinema*.

Афєрез – усічення першої кореневої морфеми складного слова: *ricain* від *Américain*;

- за рахунок композитної деривації (*le télésopage*). Цей спосіб полягає у скороченні словосполучень за рахунок складання в єдину лексичну одиницю складів, які належать до різних слів (*keske C – qu'est ce que c'est?*);

- із початкових букв (ініціальні скорочення): Скорочення такого типу у французькій мові називають сиглами (les sigles): *MDR – Mort de rire; TLM – tout le monde*. У французькому SMS –слензі наявні усічення (*ID - idée*) і слова-телескопи, але особливо широко представлені сигли (*EXPDR – explosé de rire, RAF – rien à faire, RSTP – réponds, s'il te plaît, PEH – pour être honnête*) [2].

Останнім часом вивчення ініціальні скорочень є дійсно актуальним. Такі лексичні одиниці розповсюджені в мові преси, в художніх творах, і в довідниках, на кресленнях і картах, в технічній документації і т.п. Вони широко використовуються в мові реклами, постійно входять до побутової мови, зустрічаються і в нормативних словниках. Ініціальні слова надзвичайно поширені в загальнонаціональній сучасній французькій мові, причому їх поширення пов'язане як з загальною тенденцією до "економії зусиль", так і з модою.

Окремою сферою інтенсивного вжитку ініціальних скорочень є кодова мова, що використовується у французьких текстових повідомленнях, соціальних мережах і онлайн-чатах.

#### *Література*

1. *Ракитина Н.Н. Лингвокультурологические аспекты функционирования аббревиатур в политическом дискурсе: автореф. дисс. ...канд. филол. наук / Н.Н. Ракитина. – Челябинск, 2007. – 21 с.*

2. *Французский sms-сленг или ёпрст плз! – [Режим доступу]: <https://autodidacteblog.wordpress.com/2016/07/26/langage-sms/>.*